

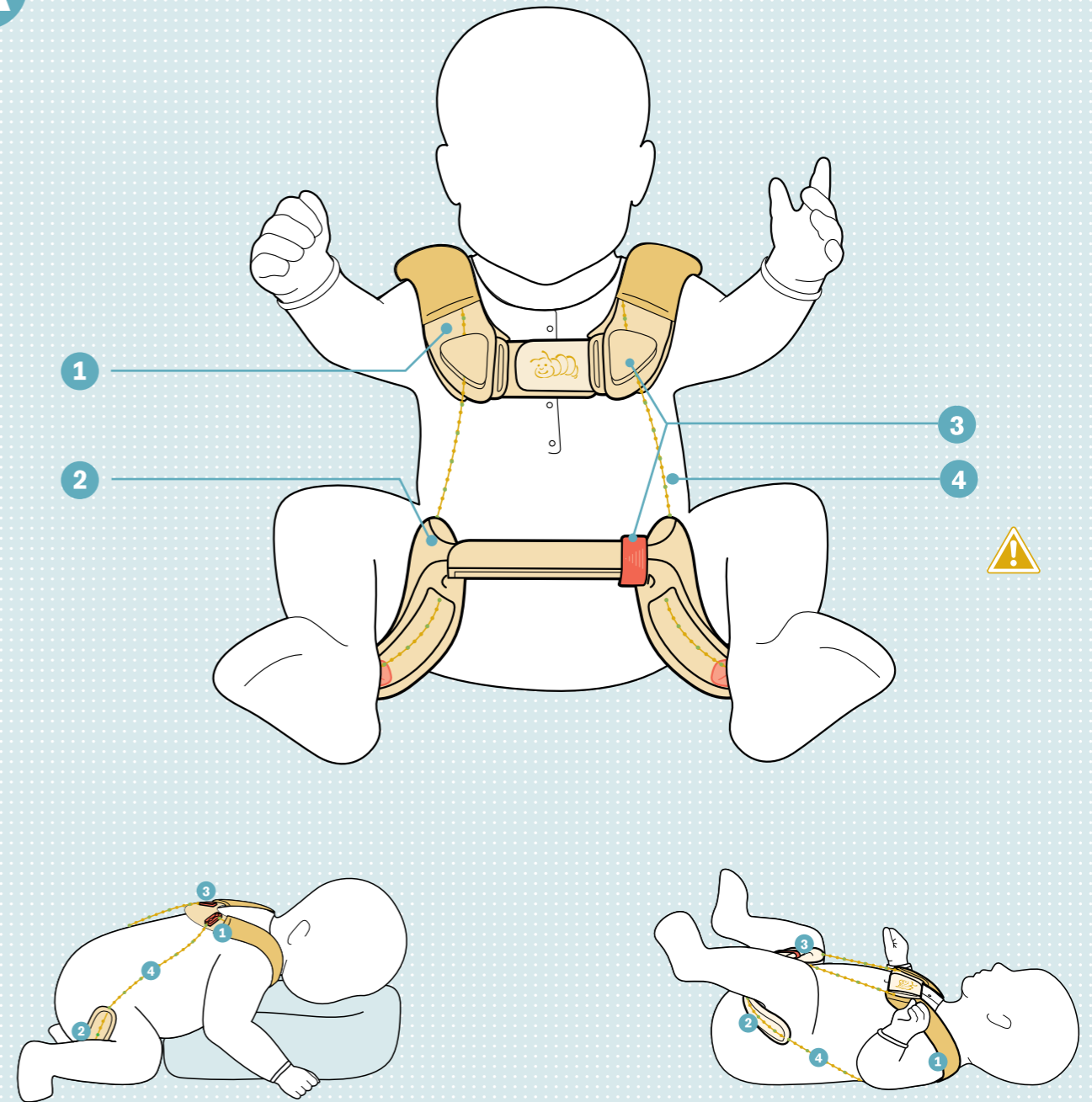
DE Tübinger Hüftbeugeschiene
nach Prof. Dr. Bernau

EN Tübingen Hip Flexion
and Abduction Orthosis
designed by Prof. Bernau



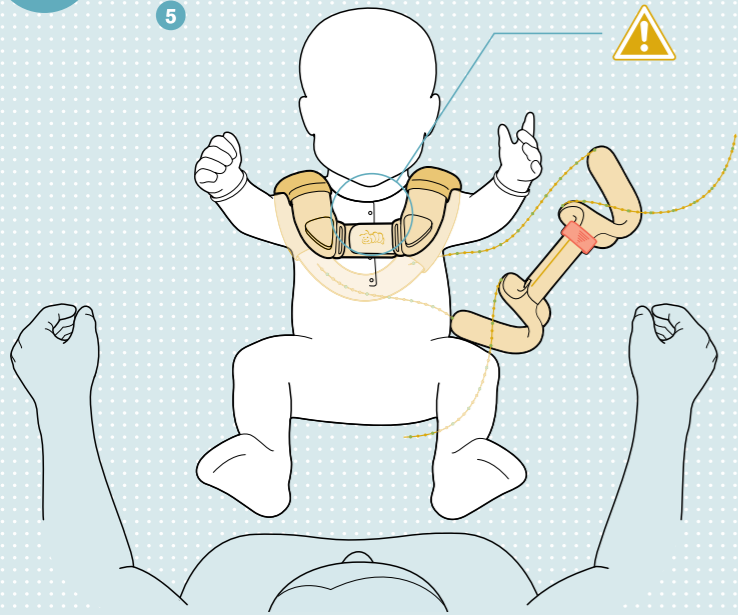
© Ottobock · 646D579=01-1403 · Technical modifications and printing errors reserved.

A

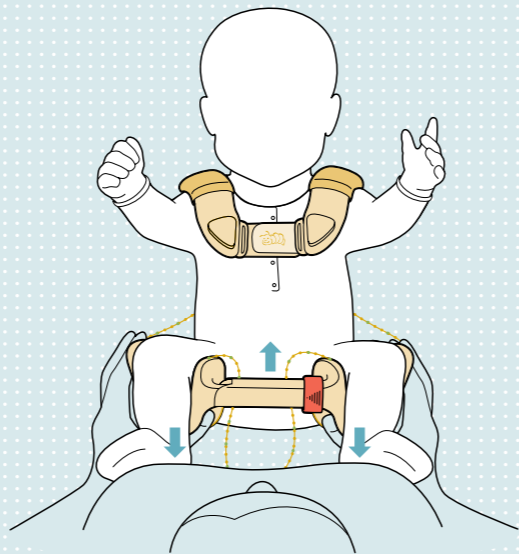


B

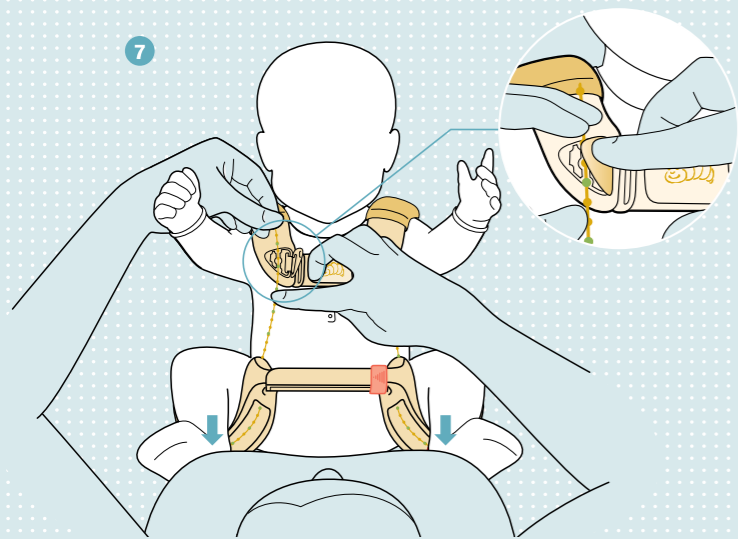
5



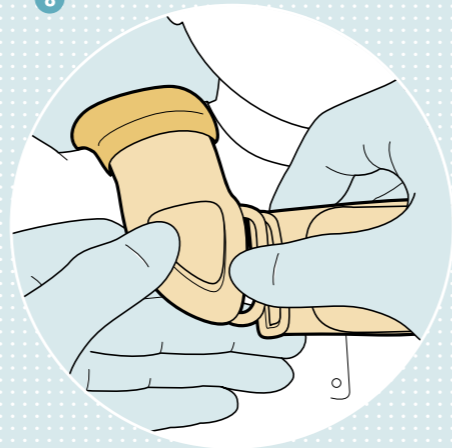
6



7



8



DE	Tübinger Hüftbeugeschiene nach Prof. Dr. Bernau	10
EN	Tübingen Hip Flexion and Abduction Orthosis designed by Prof. Bernau	12
FR	Orthèse d'abduction des hanches de Tübingen mise au point par le Prof. Dr. Bernau	14
IT	Ortesi per abduzione d'anca Tübingen secondo il Prof. Bernau	16
ES	Férula para flexión de cadera Tübingen diseñada por Prof. Dr. Bernau	18
PT	Órtese Tübingen de abdução do quadril segundo o Prof. Dr. Bernau	20
NL	Tübinger heupbuigorthese volgens prof. dr. Bernau	22
SV	Tübingen-höftflexionsskena enligt professor dr Bernau	24
DA	Tübinger ortose til hoftedysplasi ifølge Prof. Dr. Bernau	26
PL	Orteza Tübinger według prof. dr. Bernau	28
HU	Tübingeni csípőízület ortézis Prof. Dr. Bernau elvei alapján	30
CS	Tübingenská kyčelní abdukční ortéza dle Prof. Dr. Bernaua	32
EL	Σύστημα απαγωγής ισχίων Tübingen κατά τον καθηγητή Δρα Bernau	34
RU	Детский отводящий тазобедренный ортез „Тюбингер“ по методике проф. Бернау	36
ZH	图宾根髋关节外展支具 依据Bernau教授的设计制造	38

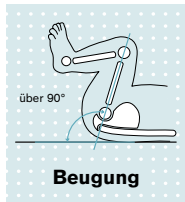
Tübinger Hüftbeugeschiene

Einfach und flexibel in der Handhabung

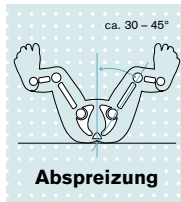
Liebe Eltern,

die Tübinger Hüftbeugeschiene unterstützt die Entwicklung der Hüftgelenke Ihres Kindes. Dies ist erforderlich bei einer Hüftdysplasie, also einer Reifeverzögerung im Bereich der Hüftgelenkpfanne. Die Schiene beugt die Hüfte über 90° und spreizt die Beinchen leicht ab. Diese sogenannte Sitzhockstellung hat Ihr Kind bereits im Mutterleib eingenommen – es ist eine ganz natürliche Haltung.

Die Handhabung der Schiene wird Ihnen leicht fallen, lesen Sie einfach die folgenden Hinweise.



Beugung



Abspreizung

Bei der Erstanpassung durch den Arzt oder unter seiner Verantwortung durch den Orthopädietechniker wird Ihnen die Anwendung der Schiene eingehend erklärt.

Wichtig

Ihre Mitarbeit ist entscheidend bei der Versorgung Ihres Kindes. Lesen Sie bitte deshalb diese Elterninformation aufmerksam durch und beachten Sie die Hinweise.

A

Aufbau

Die Tübinger Hüftbeugeschiene besteht aus der Schulterspange und den Oberschenkelschalen, die durch Perlenschnüre miteinander verbunden sind.

- 1 **Schulterspange** mit Klettverschluss
- 2 **Oberschenkelschale** mit Spreizsteg
- 3 **Rote und weiße Verschlüsse**
- 4 **Perlenschnüre, farbig** (grün/weiß)



Rote Verschlüsse sind nur vom Arzt oder vom beauftragten Orthopädietechniker einzustellen!

B

Anlegen

So legen Sie die Tübinger Hüftbeugeschiene richtig an:

- 5 Zuerst legen Sie die Schulterspange von hinten an. Danach schließen Sie den Klettverschluss so, dass die abgebildete Raupe vorn zu sehen ist. Die Oberschenkelschalen liegen seitlich neben Ihrem Kind.



Verschluss beachten – Klettverschluss mit Raupe muss vorn geschlossen werden!

- 6 Ziehen Sie das Kind so an Ihren eigenen Bauch heran, dass die Beine in den Hüften gebeugt sind. Führen Sie dann die Beinschalen unter die Oberschenkel.
- 7 Wenn sich die Füßchen des Kindes an Ihrem Bauch abstützen, können Sie die Perlenschnüre spannungsfrei in der vom Arzt vorbestimmten Länge in den weißen Verschlüssen fixieren. Lassen Sie zwischen dem Oberrand des Klettverschlusses und dem Hals einen Abstand von ungefähr 4 cm oder 2 Fingerbreiten frei.
- 8 Ist der Klettverschluss verschmutzt, können Sie ihn entfernen und waschen. Dafür drücken Sie mit dem Daumen auf die vorstehenden Kunststoffleisten rechts und links, direkt innen neben den weißen Kunststoffverschlüssen.

Wichtig beim Anlegen der Schiene

Die Schiene soll nirgends auf der bloßen Haut liegen. Darum ist ein Body – bevorzugt mit Krage – praktisch. Bekleidung, die unten geöffnet werden kann, erleichtert den Windelwechsel.



Ändern Sie nicht die vom Arzt vorgegebene Einstellung der Beugeschiene. Sollte sich unbeabsichtigt an der Einstellung der Schiene etwas ändern, kontaktieren Sie bitte den behandelnden Arzt.

Das Tragen der Schiene

Bei der Anpassung der Schiene hilft Ihnen natürlich Ihr Arzt. Danach legen Sie die Schiene genauso an, wie in den Schritten 5 bis 7 (B) beschrieben. Die meisten Babys gewöhnen sich schnell an die neue Situation. Falls sich Ihr Kind auch nach Eingewöhnung gegen die Schiene wehrt, muss der Sitz der Schiene vom Arzt kontrolliert werden. Normalerweise sollte Ihr Kind die Hüftbeugeschiene etwa 23 Stunden des Tages tragen, das heißt ständig, außer beim Wickeln und Baden. Liegt Ihr Kind gelegentlich auf dem Bauch, legen Sie ein festes Schaumgummikissen (A) unter.

Wichtig im Verlauf der Versorgung

Wenn nach Ihrem Eindruck irgendwelche Probleme auftauchen, sollten Sie Ihr Kind unverzüglich und unabhängig vom vereinbarten Kontrolltermin dem behandelnden Arzt erneut vorstellen.

Wichtig nach Beendigung der Versorgung

Regelmäßige Kontrolluntersuchungen sind auch nach Abschluss der Versorgung sehr wichtig.

Wasch- und Pflegehinweise

- Die Orthese ist wasserfest und komplett abwaschbar, korrosionsgeschützt und sogar salzwasserbeständig.
- Die Frotteebezüge und den Klettverschluss (bitte wie in Abb. B8 beschrieben herausnehmen) können Sie bei 40° C und mit einem handelsüblichen Feinwaschmittel in der Maschine waschen (keinen Weichspüler verwenden).
- Anschließend an der Luft trocknen, ohne direkte Hitzeeinwirkung.
- Als Ersatz beim Waschen oder nach Verschleiß liegen ein weiterer Klettverschluss und Frotteebezüge der Packung bei.

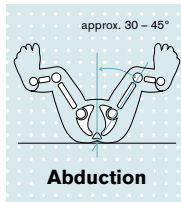
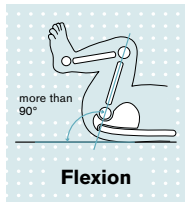
Tübingen Hip Flexion and Abduction Orthosis

Flexible and easy to handle

Dear Parents,

The Tübingen hip flexion and abduction orthosis supports the development of your child's hips. This is necessary if the child has hip dysplasia, which is the delayed development of the hip joint socket. The orthosis flexes the hips beyond 90° while slightly spreading the legs. Known as the spread-squat position, this is an entirely natural position for your baby that was already assumed in the womb.

You will find it easy to handle the orthosis. Simply read the instructions that follow.



You will be given detailed instructions on how to use the orthosis when it is first fitted by the doctor or orthotist under the doctor's responsibility.

Important

Your cooperation is crucial to the success of your child's treatment. Therefore, please read the information for parents thoroughly and follow the instructions.

A Design

The Tübingen hip flexion and abduction orthosis consists of the shoulder harness and the thigh supports, which are joined together with beaded cords.

- 1 **Shoulder harness** with hook-and-loop closure
- 2 **Thigh support** with spreader bar
- 3 **Red and white closures**
- 4 **Beaded cords, coloured** (green/white)



Red closures must be adjusted only by a doctor or the attending orthopaedic technician!

B Donning

The right way to put on the Tübingen hip flexion and abduction orthosis:

- 5 First, put on the shoulder harness from behind. Then, fasten the hook-and-loop closure so that the caterpillar shown in the illustration is visible in front. The thigh supports are lying at your child's sides.



Observe closure – The hook-and-loop closure with caterpillar must be closed at the front.

- 6 Pull the child toward your abdomen so that his or her legs are flexed at the hips. Then guide the leg supports underneath the thighs.
- 7 When the child's feet are supported on your abdomen, the beaded cords can be attached in the white closures without tension at the length prescribed by the doctor. Leave a space of about 4 cm or 2 finger widths between the upper edge of the hook-and-loop closure and the neck.
- 8 If the hook-and-loop closure is dirty, you can remove and wash it. Remove it by pressing your thumb on the protruding plastic bars at the right and left, directly inside the white plastic buckles.

Important when putting on the orthosis

The orthosis should not be in contact with bare skin. A bodysuit – preferably with a collar – is thus very practical. Garments with an opening at the crotch make it easier to change the baby's diaper.



Do not change the settings of the hip flexion and abduction orthosis prescribed by your doctor. Should any of the orthosis settings be changed unintentionally, please contact the attending doctor.

Wearing the orthosis

Naturally, your doctor will help to fit the orthosis. Then, you put the orthosis on exactly as described in steps 5 through 7 (B). Most babies get used to the new situation very quickly. If your child fights the orthosis even after familiarisation, the doctor must check the fit of the orthosis. Normally, your child should wear the hip flexion and abduction orthosis for about 23 hours a day, which means all the time except when changing and bathing. If your child occasionally lies face down, put a firm foam rubber cushion (A) under him or her.

Important in the course of treatment

If you get the impression that there is something wrong, you should contact the attending doctor immediately, regardless of when the next follow-up appointment is scheduled.

Important after the end of treatment

Regular checkups are very important even after the end of treatment.

Washing and care instructions

- The orthosis is waterproof, fully washable, corrosion-resistant and even resistant to salt water.
- The terry cloth covers and hook-and-loop closure (please remove as described in Fig. B8) are machine washable at 40 °C with standard mild detergent (no fabric softener).
- After washing, allow to air dry away from direct heat.
- An additional hook-and-loop closure and extra terry cloth covers are included in the package to use when washing or in case of wear.

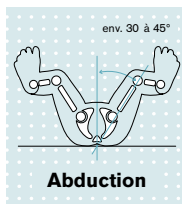
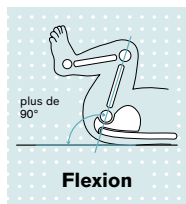
Orthèse d'abduction des hanches de Tübingen

Manipulation simple et flexible

Chers parents,

L'orthèse d'abduction des hanches de Tübingen favorise le développement des articulations des hanches de votre enfant. Son utilisation est nécessaire en cas de dysplasie de la hanche, un retard de maturation de la cavité cotyloïde de l'articulation de la hanche. L'orthèse fléchit les hanches à plus de 90° et écarte légèrement les petites jambes. Cette position accroupie assise est toute naturelle pour votre bébé, car c'est celle qu'il adoptait dans le ventre de la mère.

L'orthèse est facile à utiliser, il vous suffit de lire les consignes suivantes.



Lors du premier ajustement de l'orthèse par le médecin ou par un orthoprothésiste agissant sous la responsabilité de celui-ci, l'utilisation de l'orthèse vous sera expliquée en détail.

Important

Votre coopération est essentielle au succès du traitement de votre enfant. Lisez attentivement cette brochure d'information destinée aux parents et respectez les consignes données.

A

Composition

L'orthèse d'abduction des hanches de Tübingen se compose de bretelles d'épaule et de coques autour des cuisses qui sont reliées entre elles par des colliers de perles.

- 1 **Bretelles d'épaule avec** fermeture auto-agrippante
- 2 **Coque de cuisse avec** barre d'abduction
- 3 **Fermetures rouges et blanches**
- 4 **Colliers de perles multicolores** (vert/blanc)



Les fermetures rouges doivent être réglées uniquement par le médecin ou par l'orthoprothésiste en charge de l'enfant.

B

Mise en place

Voici comment mettre correctement en place l'orthèse d'abduction des hanches de Tübingen :

- 5 Commencez par mettre en place les bretelles d'épaule par derrière. Fermez ensuite la fermeture auto-agrippante de telle sorte que la chenille soit visible sur le devant. Les coques des cuisses sont posées à côté de votre enfant.



Attention à la fermeture – la fermeture auto-agrippante avec la chenille doit impérativement être fermée à l'avant.

- 6 Tirez l'enfant en direction de votre ventre de telle sorte que ses jambes se fléchissent au niveau des hanches. Placez ensuite les coques des jambes sous les cuisses.
- 7 Lorsque les petits pieds de l'enfant s'appuient contre votre ventre, vous pouvez fixer, sans tension, les colliers de perles dans les fermetures blanches, à la longueur définie par le médecin. Respectez un écart correspondant à la largeur de 2 doigts ou environ 4 cm entre le bord supérieur de la fermeture auto-agrippante et le cou.
- 8 Si la fermeture auto-agrippante est souillée, vous pouvez la retirer et la laver. Pour ce faire, appuyez avec les pouces sur les pièces en plastique de gauche et droite, directement à l'intérieur à côté des fermetures en plastique blanches.

Important pour la pose de l'orthèse

L'orthèse ne doit être posée à aucun endroit sur la peau nue.

L'utilisation d'un body, équipé de préférence d'un col, est donc pratique. Les vêtements dont le bas peut être ouvert facilitent le changement de couche.



Veillez ne pas modifier le réglage de l'orthèse défini par le médecin. En cas de changement involontaire du réglage de l'orthèse, veuillez contacter votre médecin traitant.

Port de l'orthèse

Votre médecin vous aidera bien évidemment à ajuster l'orthèse. Ensuite, mettez l'orthèse en place en suivant exactement les descriptions des étapes 5 à 7 (B). La plupart des bébés s'habituent rapidement à la nouvelle situation. Si votre enfant continue à refuser de porter l'orthèse après la période d'adaptation, l'ajustement de l'orthèse doit être contrôlé par le médecin. En règle générale, votre enfant doit porter l'orthèse pendant environ 23 heures par jour, c'est-à-dire en permanence, sauf pour le changer et lui donner le bain. Placez un coussin de caoutchouc mousse ferme sous l'enfant (A) si celui-ci se couche à l'occasion sur le ventre.

Important au cours du traitement

Si vous remarquez de nouveaux problèmes, quelle qu'en soit la nature, demandez immédiatement l'avis de votre médecin traitant, indépendamment des rendez-vous de contrôle.

Important après la fin du traitement

Il est très important d'effectuer des examens de contrôle réguliers, même une fois le traitement terminé.

Consignes de lavage et d'entretien

- L'orthèse est résistante à l'eau, entièrement lavable, protégée contre la corrosion et résiste même à l'eau salée.
- Les housses en tissu éponge et la fermeture auto-agrippante (à retirer conformément à la description de l'illustration B8) sont lavables à la machine à 40 °C avec une lessive pour linge délicat classique (ne pas utiliser d'adoucissant).
- Laissez sécher à l'air libre sans exposer le produit à une source directe de chaleur.
- Une fermeture auto-agrippante supplémentaire et des housses en tissu éponge sont joints dans l'emballage pour un remplacement lors du lavage ou en cas d'usure.

Ortesi per abduzione d'anca Tübingen

Utilizzo semplice e flessibile

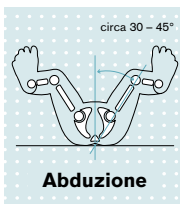
Cari genitori,

L'ortesi per abduzione d'anca Tübingen supporta lo sviluppo dell'articolazione d'anca del vostro bambino. Si rende necessaria in caso di displasia dell'anca, ovvero di un ritardo dello sviluppo nell'area del cotile. L'ortesi flette l'anca di oltre 90°, causando una leggera divaricazione delle gambe. La cosiddetta posizione seduto-raccolta è la stessa assunta dal bambino nell'utero materno: si tratta di una posizione del tutto naturale.

L'utilizzo dell'ortesi è semplice, è sufficiente leggere le seguenti istruzioni.



Flessione



Abduzione

Durante la prima applicazione dell'ortesi, eseguita dal medico o dal tecnico ortopedico secondo le indicazioni mediche, la procedura per l'applicazione dell'ortesi vi verrà spiegata dettagliatamente.

Importante

La vostra collaborazione è decisiva per la cura del vostro bambino.

Vi invitiamo pertanto a leggere attentamente le presenti informazioni per i genitori e a seguire le indicazioni.

A Struttura

L'ortesi per abduzione d'anca Tübingen è composta da un supporto spalla e dai supporti coscia collegati tra loro mediante corde a perline.

- 1 **Supporto spalla** con chiusura a velcro
- 2 **Supporto coscia** con staffa di divaricazione
- 3 **Chiusure rosse e bianche**
- 4 **Corde a perline colorate** (verde/bianco)



Le chiusure rosse devono essere regolate solo dal medico o dal tecnico ortopedico incaricato!

B Applicazione

Ecco come applicare correttamente l'ortesi per abduzione d'anca Tübingen:

- 5 posizionare innanzitutto il supporto spalla partendo dalla parte posteriore. In seguito chiudere la chiusura a velcro in modo tale che l'immagine del bruco sia visibile sul davanti. I supporti coscia sono poggiati lateralmente vicino al vostro bambino.



Attenzione alla chiusura – la chiusura a velcro con l'immagine del bruco deve essere chiusa sul davanti!

- 6 Posizionare il bambino sulla pancia del genitore, in modo tale che le gambe siano piegate all'altezza delle anche. Posizionare i supporti coscia sotto le cosce.
- 7 Quando i piedini del bambino poggiano sulla pancia del genitore, si possono bloccare le corde a perline nella lunghezza stabilita dal medico nelle chiusure bianche, senza tenderle. Tra il bordo superiore della chiusura a velcro e il collo lasciare una distanza di circa 4 cm o 2 dita.
- 8 Se la chiusura a velcro è sporca, è possibile estrarla e lavarla. Per fare questo premere con il pollice sui listelli in plastica sporgenti a destra e a sinistra direttamente all'interno accanto alle chiusure in plastica bianche.

Importante durante l'applicazione dell'ortesi

L'ortesi non deve essere in nessun punto a contatto diretto con la pelle.

Per questo conviene utilizzare un body, preferibilmente con colletto.

I capi di vestiario che possono essere aperti nella parte inferiore facilitano il cambio del pannolino.



Non modificare la regolazione effettuata dal medico dell'ortesi per abduzione d'anca. Se la regolazione dell'ortesi dovesse essere modificata involontariamente, contattare il medico curante.

Indossare l'ortesi

Naturalmente sarà il medico ad aiutarvi nella regolazione dell'ortesi. In seguito applicare l'ortesi esattamente come descritto nei passaggi da 5 a 7 (B). La maggior parte dei bambini si abitua rapidamente alla nuova situazione. Se il bambino rifiuta l'ortesi anche in seguito al periodo di adattamento, occorre fare controllare la sede dell'ortesi dal medico. Generalmente il bambino deve indossare l'ortesi per abduzione d'anca per circa 23 ore al giorno, ovvero sempre, fatta eccezione per i momenti del cambio e del bagno. Se capita che il bambino si trovi in posizione prona, farlo appoggiare su un cuscino di gommapiuma rigido (A).

Importante nel corso della cura

Se si ha l'impressione che siano emersi problemi di qualsiasi tipo, portare subito il bambino dal medico curante, indipendentemente dall'appuntamento fissato per la visita di controllo.

Importante al termine della cura

Anche al termine della cura è necessario sottoporre regolarmente il bambino a visite di controllo.

Indicazioni per la pulizia e la cura del prodotto

- L'ortesi è resistente all'acqua, persino all'acqua salata, può essere lavata ed è protetta contro la corrosione.
- I rivestimenti in spugna e la chiusura a velcro (da estrarre come illustrato nella figura BB) possono essere lavati in lavatrice a 40 °C con un detergente per capi delicati comunemente reperibile in commercio (senza ammorbidente).
- Fare poi asciugare all'aria, senza contatto diretto al calore.
- La confezione contiene una chiusura a velcro e rivestimenti in spugna di ricambio da usare durante il lavaggio o in caso di usura.

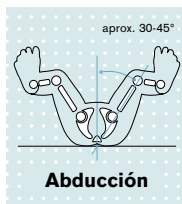
Férula para flexión de cadera Tübingen

De manejo sencillo y flexible

Queridos padres:

La férula para flexión de cadera Tübingen favorece el desarrollo de las articulaciones de la cadera de su hijo. Esto es necesario en caso de sufrir displasia de cadera, es decir, un retraso en la maduración de la zona del acetábulo. La férula flexiona la cadera más de 90° y separa ligeramente las piernecitas. Esta posición fetal es la que su hijo ya había adoptado en el vientre materno; es una postura completamente natural.

El manejo de la férula le resultará sencillo, lea simplemente las siguientes indicaciones.



El médico o, bajo su responsabilidad, el técnico ortopédico le explicará detalladamente el uso de la férula mientras realiza el primer ajuste de la misma.

Importante

Su colaboración es decisiva para el tratamiento de su hijo. Por eso le rogamos que lea detenidamente y en su totalidad este documento de información para los padres, y que respete las indicaciones incluidas en él.

A

Estructura

La férula para flexión de cadera Tübingen se compone de la hombrera y las hemivalvas femorales, unidas entre sí por cadenas de bolas.

- 1 **Hombrrera** con cierre de velcro
- 2 **Hemivalva femoral** con barra extensora
- 3 **Cierres rojos y blancos**
- 4 **Cadenas de bolas de colores** (verde/blanco)



Solo el médico o el técnico ortopédico encargado podrá ajustar **los cierres rojos**.

B

Colocación

Así se coloca correctamente la férula para flexión de cadera Tübingen:

- 5 Coloque primero la hombrera por detrás. Seguidamente, pegue el cierre de velcro de forma que se vea por delante el dibujo de la oruga. Las hemivalvas femorales quedan situadas al lado de su niño.



Tenga en cuenta el cierre: – el velcro con la oruga debe cerrarse por delante.

- 6 Acerque el niño hacia su propia barriga de tal modo que las piernas estén flexionadas con respecto a la cadera. Coloque después las hemivalvas bajo los muslos.
- 7 Cuando los piecitos del niño estén apoyados en su barriga, usted podrá fijar las cadenas de bolas sin tensión a los cierres blancos en la longitud predeterminada por el médico. Procure que quede una distancia aproximada de 4 cm o 2 anchos de dedo entre el borde superior del cierre de velcro y el cuello.
- 8 Si el cierre de velcro estuviese sucio, puede quitarlo y lavarlo. Para ello, presione con los pulgares sobre las pestañas salientes de plástico derecha e izquierda, justo por dentro junto a los cierres blancos de plástico.

Importante a la hora de colocar la férula

La férula no debe quedar colocada directamente sobre la piel por ningún lado. Por eso resulta práctico vestir al niño con un pelele, a ser posible con cuello. Si la ropita se puede abrir por debajo, le resultará más fácil cambiar los pañales.



No modifique el ajuste de la férula de flexión fijado por el médico. Póngase en contacto con el médico a cargo del tratamiento en caso de que se modifique involuntariamente el ajuste de la férula.

Llevar la férula puesta

Por supuesto que su médico le ayudará a adaptar la férula. Coloque después la férula exactamente como se describe en los puntos 5 a 7 (B). La mayoría de los bebés se acostumbra rápidamente a la nueva situación. El médico deberá controlar el ajuste de la férula en caso de que su hijo la siga rechazando incluso después de haberse acostumbrado a ella. Normalmente, su hijo debería llevar puesta la férula para flexión de cadera unas 23 horas al día, es decir, siempre excepto cuando se le cambien los pañales y cuando se bañe. Si su hijo se tumbase boca abajo de vez en cuando, ponga un cojín firme de espuma debajo de él (A).

Importante en el transcurso del tratamiento

Si tuviese la impresión de que ha surgido algún problema, debería llevar a su hijo inmediatamente al médico que le esté tratando, independientemente de la fecha de la cita que haya concertado para la próxima revisión.

Importante tras finalizar el tratamiento

Las revisiones de control regulares son muy importantes, incluso tras finalizar el tratamiento.

Indicaciones de lavado y cuidados

- La órtesis es resistente al agua y se puede lavar por completo, está protegida contra la corrosión y es incluso resistente al agua salada.
- Las fundas de felpa y el cierre de velcro (retírelos como se describe en la fig. B8) se pueden lavar en la lavadora a 40 °C con un detergente suave convencional (no utilice suavizante).
- Finalmente séquelas al aire sin exponerlas al calor directo.
- El paquete incluye un cierre de velcro más y fundas de felpa de recambio en caso de tener que lavarlos o si se desgastan.

Órtese Tübingen de abdução do quadril

Manuseio fácil e flexível

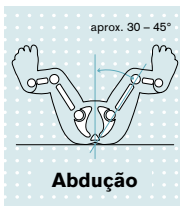
Queridos pais,

A órtese Tübingen de abdução do quadril auxilia o desenvolvimento do quadril de seu filho. Isto é necessário no caso de uma displasia de quadril, ou seja, articulação imatura na região da fossa do acetábulo. A órtese flexiona a área do quadril em um ângulo superior a 90° e estende levemente as perninhas. Seu filho já havia se colocado na chamada “posição de cócoras” no ventre materno – é uma posição totalmente natural.

O manuseio da órtese é muito fácil, leia simplesmente as seguintes indicações.



Flexão



Abdução

Durante a primeira adaptação da órtese pelo médico ou pelo técnico ortopédico sob a responsabilidade do médico, a aplicação da órtese será explicada a você minuciosamente.

Importante

Sua colaboração é decisiva para o tratamento de seu filho. Por isso, leia por favor com atenção esta informação para os pais e observe as indicações.



Composição

A órtese Tübingen de abdução do quadril é composta pela tira dos ombros e os apoios das coxas, unidos entre si pelos cordões de contas.

- 1 **Tira dos ombros** com fecho de velcro
- 2 **Apoio das coxas** com barra espaçadora
- 3 **Fechos brancos e vermelhos**
- 4 **Cordões de contas, coloridos** (verde/branco)



Os fechos vermelhos deverão ser ajustados somente pelo médico ou pelo técnico ortopédico responsável!



Colocação

Assim você coloca a órtese Tübingen de abdução do quadril corretamente:

- 5 Primeiro coloque a tira dos ombros pela parte de trás. Depois feche o fecho de velcro de forma que o desenho da lagartinha seja visto na parte da frente. Os apoios das coxas estão de lado junto ao seu filho.



Observar o fechamento – O fecho de velcro com a lagartinha tem de ser fechado à frente!

- 6 Puxe assim a criança de encontro à sua própria barriga, de forma que as pernas fiquem flexionadas na área do quadril. Coloque então os apoios das pernas sob as coxas.
- 7 Quando os pezinhos da criança se apoiarem na sua barriga, você poderá fixar os cordões de contas sem tensão nos fechos brancos, no comprimento especificado pelo médico. Deixe um espaço de aproximadamente 4 cm ou uma largura de 2 dedos entre a borda superior do fecho de velcro e o pescoço.
- 8 Caso o fecho de velcro esteja sujo, você pode retirar e lavá-lo. Para isso, pressione com o polegar as barras de plástico salientes no lado direito e esquerdo, diretamente no interior ao lado dos fechos de plástico brancos.

Importante na hora da colocação da órtese

A órtese não pode ficar apoiada sobre a pele desprotegida. Por isso, um body é muito prático, de preferência com gola. Roupas, que podem ser abertas na parte de baixo, facilitam a troca de fraldas.



Não altere o ajuste da órtese de abdução especificado pelo médico. Caso se modifique algo involuntariamente no ajuste da órtese, entre por favor em contato com o médico responsável.

O uso da órtese

O seu médico certamente irá ajudá-lo na adaptação da órtese. Depois, coloque a órtese exatamente como está descrito nos passos 5 a 7 (B). A maioria dos bebês acostuma-se rapidamente com a nova situação. Caso seu filho se recuse a usar a órtese mesmo após o período de adaptação, a posição da órtese terá de ser controlada pelo médico. Normalmente, seu filho deveria usar a órtese de abdução do quadril cerca de 23 horas diárias, ou seja, permanentemente, exceto quando trocar a fralda e na hora do banho. Se seu filho ficar ocasionalmente de barriga para baixo, coloque um travesseiro firme de espuma de borracha (A) embaixo.

Importante durante o tratamento

Se tiver a impressão do surgimento de algum problema, você deverá levar seu filho imediatamente ao médico responsável independentemente de consultas de controle agendadas.

Importante após o término do tratamento

Exames de controle regulares são muito importantes, mesmo depois de terminado o tratamento.

Indicações de lavagem e de cuidado

- A órtese é impermeável e completamente lavável, protegida contra corrosão e é até mesmo resistente à água salgada.
- Você pode lavar os tecidos felpudos e o fecho de velcro (por favor, retirar como descrito na fig. B 8) na máquina a 40° C com um detergente suave comum (não usar amaciante).
- Em seguida deixar secar ao ar, sem incidência direta de calor.
- A embalagem inclui outro fecho de velcro e tecidos felpudos em caso de substituição para a lavagem ou devido a desgaste.

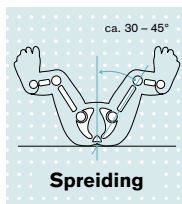
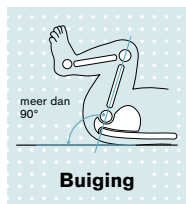
Tübinger heupbuigorthese

Eenvoudig en flexibel in het gebruik

Beste ouders,

De Tübinger heupbuigorthese ondersteunt de ontwikkeling van de heupgewrichten van uw kind. Dit is noodzakelijk bij een heupdysplasie, dat wil zeggen een achterstand in de ontwikkeling van het gebied van de heupkom. De orthese buigt de heup meer dan 90° en spreidt de benen licht. Deze zogenaamde hurkzithouding heeft uw kind in de moederbuik al aangenomen; het is een volkomen natuurlijke houding.

Het gebruik van de orthese is niet moeilijk. Lees gewoon de volgende aanwijzingen.



Wanneer de orthese voor het eerst wordt aangepast door de arts of - onder zijn verantwoordelijkheid - door de orthopedisch instrumentmaker, wordt het gebruik van de orthese uitvoerig aan u uitgelegd.

Belangrijk

Uw medewerking is van doorslaggevend belang bij de behandeling van uw kind. Lees deze handleiding voor ouders daarom aandachtig door en neem de aanwijzingen in acht.

A Opbouw

De Tübinger heupbuigorthese bestaat uit een schoudergordel en twee bovenbeenschalen die door middel van kralensnoeren met elkaar zijn verbonden.

- 1 **Schoudergordel** met klittenbandsluiting
- 2 **Bovenbeenschaal** met spreidstang
- 3 **Rode en witte sluitingen**
- 4 **Kralensnoeren, gekleurd** (groen/wit)



Rode sluitingen mogen alleen worden ingesteld door de arts of de betrokken orthopedisch instrumentmaker!

B Aantrekken

Zo trekt u uw kind de Tübinger heupbuigorthese op de juiste manier aan:

- 5 Breng eerst van achter af de schoudergordel aan. Daarna sluit u het klittenband zo, dat het afgebeelde rupsje aan de voorkant te zien is. De bovenbeenschalen liggen opzij naast uw kind.



Let op bij het sluiten – de klittenbandsluiting moet met het rupsje aan de voorkant worden gesloten.

- 6 Trek het kind zo naar uw buik toe, dat zijn benen in de heupen gebogen zijn. Leg daarna de beenschalen onder de bovenbenen.
- 7 Wanneer de voetjes van het kind op uw buik rusten, kunt u de kralensnoeren spanningsvrij op de door de arts bepaalde lengte bevestigen in de witte sluitingen. Houd tussen de bovenkant van de klittenbandsluiting en de hals een ruimte van ongeveer 4 cm of 2 vingerbreedtes vrij.
- 8 Als de klittenbandsluiting vuil is, kunt u deze verwijderen en wassen. Daarvoor drukt u met uw duim op de uitstekende kunststof strips rechts en links, direct aan de binnenkant van de witte kunststof sluitingen.

Belangrijk bij het aantrekken van de orthese

De orthese mag nergens contact maken met onbedekte huid. Daarom is een body (lieft met een kraag) praktisch. Kleding die van onderen geopend kan worden, maakt het gemakkelijker om luiers te verschonen.



Verander daarom niets aan de door de arts bepaalde instelling van de buigorthese. Als er onbedoeld iets aan de instelling van de orthese verandert, neem dan contact op met de behandelend arts.

Dragen van de orthese

Uw arts helpt u natuurlijk bij het aanpassen van de orthese. Daarna trekt u uw kind de orthese precies zo aan als in de stappen 5 tot en met 7 (B) is beschreven. De meeste baby's wennen snel aan de nieuwe situatie. Als uw kind zich ook na een gewenningstijd blijft verzetten tegen de orthese, moet uw arts controleren of de orthese goed zit. Normaliter moet uw kind de heupbuigorthese ongeveer 23 uur per dag dragen, met andere woorden: voortdurend behalve tijdens het luiers verschonen en baden. Als uw kind soms op de buik ligt, leg het dan op een stevig schuimrubberen kussen (A).

Belangrijk tijdens de behandeling

Als u de indruk hebt dat er problemen zijn, ga dan zo snel mogelijk en ongeacht de volgende controleafspraak met uw kind naar de behandelend arts.

Belangrijk na afloop van de behandeling

Regelmatig controleonderzoek is ook na afloop van de behandeling heel belangrijk.

Was- en onderhoudsinstructies

- De orthese is waterbestendig, volledig afwasbaar, beschermd tegen corrosie en zelfs zoutwaterbestendig.
- U kunt de badstof bekleding en de klittenbandsluiting (die u kunt verwijderen zoals beschreven bij afb. B 8) in de machine wassen op 40 °C met een normaal fijnwasmiddel (gebruik geen wasverzachter).
- Laat deze onderdelen daarna aan de lucht drogen. Vermijd directe hitte-inwerking.
- Ter vervanging tijdens het wassen en bij slijtage kunt u de extra klittenbandsluiting en badstof bekleding gebruiken die met de orthese worden meegeleverd.

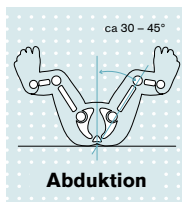
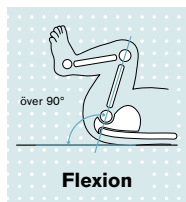
Tübingen-höftflexionsskena

Flexibel och enkel att använda

Kära förälder,

Tübingen-höftflexionsskenan hjälper ditt barns höftleder att utvecklas. Det behövs vid höftdysplasi, det vill säga en felaktig utveckling i området kring höftledspannan. Skenan böjer höften mer än 90° och gör så att benen vinklas lätt utåt. Denna hopkurade ställning använde barnet redan när det låg i magen. Det är alltså en helt naturlig ställning.

Skenan är enkel att hantera. Läs bara följande anvisningar.



Den första utprovningen av skenan ska utföras av läkaren eller under dennes överinseende av en ortopedtekniker. Föräldrarna ska närvara vid utprovningen och få förklarat för sig hur skenan ska användas.

Viktigt

Ditt samarbete är avgörande för behandlingen av ditt barn. Läs därför noggrant igenom informationen för föräldrar och följ anvisningarna.

A

Konstruktion

Tübingen-höftflexionsskenan består av en sele för axlarna och stöd för låren. Delarna sitter ihop med ett pärlband.

- 1 **Axelsele** med kardborreförslutning
- 2 **Lårstöd** med abduktionshinder
- 3 **Röda och vita förslutningar**
- 4 **Pärlband i färg** (grön/vit)



Röda förslutningar får endast ställas in av läkare eller ansvarig ortopedtekniker!

B

Påtagning

Så här sätter du på Tübingen-höftflexionsskenan på rätt sätt:

- 5 Sätt på barnet axelselet bakifrån. Stäng sedan kardborrefästet så att larven på bilden syns på framsidan av selen. Lårstöden ska ligga på sidan bredvid barnet.



Tänk på förslutningen – kardborreförslutningen med larven måste stängas framifrån!

- 6 Dra barnet mot din mage så att benen böjs vid höfterna. För sedan in benstöden under låren.
- 7 När barnets fötter ligger an mot din mage kan du fästa pärlbanden, utan att spänna dem, i de vita fästena med den längd som läkaren har angett. Se till att det finns ett avstånd på ca 4 cm eller bredden av 2 fingrar mellan kardborreförslutningens övre kant och barnets hals.
- 8 Om kardborreförslutningen blivit smutsig kan du ta av och tvätta den. Ta bort den genom att trycka med tummarna på de utstående plastlisterna på höger och vänster sida direkt bredvid de vita plastförslutningarna.

Viktigt vid påtagning av skenan

Skenan ska aldrig ligga mot bar hud. Använd därför en body, gärna med krage. Kläder som kan öppnas nedtill gör blöjbytena enklare.



Ändra aldrig flexionsskenan när läkaren har ställt in den. Om du på något sätt råkar ändra inställningen av skenan ska du kontakta den läkare som ansvarar för behandlingen.

Bära skenan

Läkaren hjälper såklart till med att anpassa skenan. Sedan sätter du på skenan på det sätt som beskrivs i steg 5 till 7 (B). De flesta bebisar vänjer sig snabbt vid den nya situationen. Om ditt barn även efter invänjningen protesterar mot skenan måste skenans anpassning kontrolleras av en läkare. I regel ska barnet ha på sig höftflexionsskenan ca 23 timmar per dag, det vill säga hela tiden, utom vid blöjbyte och badning. Om ditt barn ibland ligger på mage bör du lägga en stadig skumgummikudde (A) under barnet som stöd.

Viktigt att tänka på under behandlingen

Om du får intrycket av att något inte fungerar som det ska måste du omgående och oberoende av tidsbokning ta barnet till den läkare som ansvarar för behandlingen.

Viktigt att tänka på efter behandlingen

Regelbundna uppföljningar är mycket viktiga även när behandlingen har avslutats.

Tvätt- och skötselanvisningar

- Hela ortosen är vattentät och kan tvättas. Den är också korrosionsbeständig och tål saltvatten.
- Frottéöverdragen och kardborreförslutningen (ta av som bild B8 visar) kan tvättas i maskin på 40 °C med ett vanligt fintvättmedel (använd inte sköljmedel).
- Låt lufttorka på avstånd från direkta värmekällor.
- Produkten levereras med en extra kardborreförslutning och extra frottéöverdrag.

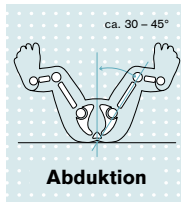
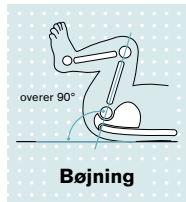
Tübinger ortose til hoftedysplasi

Enkel og fleksibel at håndtere

Kære forældre

Tübinger ortosen til hoftedysplasi understøtter udviklingen af jeres barns hofteled. Den er nødvendig ved en hoftedysplasi, dvs. ved en mangelfuld udvikling af hofteskålen. Ortosen bøjer hoften over 90° og spreder benene let. Denne hugsiddende stilling har jeres barn allerede haft i fosterstadiet – det er dermed en helt naturlig stilling for barnet.

Ortosen er nem at betjene; se de følgende anvisninger.



Første gang lægen eller den autoriserede bandagist tilpasser ortosen, får I forklaret brugen af ortosen grundigt.

Vigtigt

Jeres medvirken er afgørende jeres barns behandling. Læs derfor denne forældreinformation omhyggeligt og følg anvisningene.

A Opbygning

Tübinger ortosen til hoftedysplasi består af en skulderspænde og af to lårbøjler, som er forbundet med hinanden ved hjælp af perlesnore.

- 1 **Skulderspænde** med burrebåndslukning
- 2 **Lårbøjle** med afstandsholder
- 3 **Røde og hvide lukninger**
- 4 **Kulørte perlesnore** (grøn/hvid)



Røde lukninger må kun indstilles af lægen eller den autoriserede bandagist!

B Anlæggelse

Sådan placeres Tübinger ortosen til hoftedysplasi korrekt:

- 5 Først anlægges skulderspænden bagfra. Derefter lukkes burrebåndslukningerne sådan, at den afbildede larve kan ses foran. Lårbøjlen ligger ved siden af barnet.



Vær opmærksom på lukningen – burrebåndslukningen med larven må kun lukkes foran!

- 6 Træk barnet hen mod din egen mave, så barnets ben er bøjet i hofterne. Placér nu lårbøjlen under lårene.
- 7 Når barnets fødder støtter på din mave, kan perlesnorene fikseres spændingsfrit i den af lægen fastlagte længde i de hvide lukninger. Lad der være en afstand på ca. 4 cm eller 2 fingerbredder mellem burrebåndslukningens overkant og barnets hals.
- 8 Er burrebåndslukningen blevet snavset, kan den tages af og vaskes. Den fjernes ved trykke med tommelfingeren på plastlisterne, der stikker frem på højre og venstre side, direkte inden for de hvide plastlukninger.

Vigtigt ved påtagning af ortosen

Ortosen må aldrig ligge direkte på den nøgne hud. Derfor er en bodystocking – helst med krave – praktisk. Beklædning, der kan åbnes foroven, letter bleskit.



Derfor må I ikke ændre lægens indstilling af ortosen. Hvis der utilsigtet sker en ændring af ortosens indstilling, skal I kontakte den behandlende læge.

Anvendelse af ortosen

Jeres læge hjælper naturligvis med at tilpasse ortosen. Derefter anlægges den præcist som beskrevet i trin 5 til 7 (B). De fleste børn vænner sig hurtigt til den nye situation. Hvis jeres barn også efter tilvænnningen vægrer sig at bruge ortosen, skal ortosens indstilling kontrolleres af lægen. Normalt skal barnet bære ortosen cirka 23 timer i døgnet, dvs. altid undtagen ved bleskifte og badning. Hvis barnet af og til ligger på maven, skal det have en fast skumgummipude (A) under sig.

Vigtigt under behandlingen

Hvis der efter jeres opfattelse opstår nogle problemer, skal I straks tage kontakt til jeres læge, uanset om I måtte have en senere tid hos lægen til kontrol.

Vigtigt efter behandlingens afslutning

Regelmæssige kontrolundersøgelser er meget vigtige efter behandlingens afslutning.

Vask og pleje

- Ortosen er vandfast og komplet afvaskelig, korrosionsbeskyttet og endda saltvandsbestandig.
- Frottébetrækket og burrebåndslukningen (skal tages af som vist på illustration B 8) kan vaskes ved 40 °C varmt vand og med et almindeligt finvaskemiddel (brug ikke skyllemiddel).
- Lad derefter delene lufttørre uden direkte varmepåvirkning.
- Som reserve efter vask eller i tilfælde af slitage er der vedlagt en ekstra burrebåndslukning og frottébetræk i indpakningen.

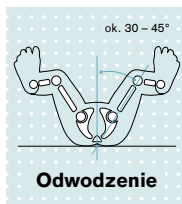
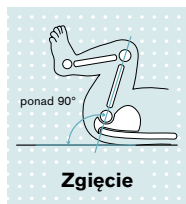
Orteza Tübinger

Komfortowa i łatwa w obsłudze

Kochani rodzice,

orteza Tübinger wspiera rozwój stawów biodrowych Państwa dziecka. Zastosowanie omawianej ortezy jest konieczne w przypadku dysplazji stawu biodrowego, a więc w niedorozwoju w obrębie panewki stawu biodrowego. Omawiana orteza zgina biodro o ponad 90° i lekko rozpiera nóżki. Państwa dziecko przyjęło już w łonie matki tak zwaną pozycję siedząco-kuczną, a więc pozycja ta jest pozycją zupełnie naturalną.

Po przeczytaniu poniższych wskazówek, obsługa ortezy nie będzie Państwu sprawiała żadnych kłopotów.



Stosowanie ortezy zostanie Państwu szczególnie wyjaśnione, podczas pierwszego dopasowania ortezy, które przeprowadza lekarz lub technik ortopeda.

Istotne

Państwa współpraca odgrywa decydującą rolę w zoaptrzeniu dziecka. Dlatego prosimy uważnie przeczytać niniejszą informację i przestrzegać zawartych w niej wskazówek.



Konstrukcja

Orteza Tübinger składa się z uprząży barkowej i stabilizatorów udowych, połączonych ze sobą za pomocą sznurków z koralikami.

- 1 **Uprząż barkowa** z zapięciem na rzep
- 2 **Stabilizator udowy** z szyną rozporową
- 3 **Zapięcia koloru czerwonego i białego**
- 4 **Kolorowe sznurki z koralikami** (zielone/białe)



Zapięcia koloru czerwonego ustawia tylko lekarz lub technik ortopeda!



Zakładanie

Ortezę Tübinger należy prawidłowo zakładać w sposób, opisany poniżej:

- 5 Najpierw należy założyć uprząż barkową z tyłu. Następnie prosimy zapiąć zapięcia na rzep w ten sposób, aby obrazek przedstawiający gąsienicę, znajdował się z przodu. Stabilizatory udowe znajdują się z boku ciała dziecka.



Prosimy zwrócić uwagę na zapięcie – Zapięcie z gąsienicą musi być zapinane z przodu!

- 6 Prosimy przesunąć dziecko na brzuszku w ten sposób, aby nogi były zgięte w biodrach. Następnie należy założyć stabilizatory nóg pod uda.
- 7 Jeśli stopy dziecka opierają się o Państwa brzuch, sznureczki z koralikami mogą być zamocowane bez naprężenia w zapięciach koloru białego na długość, którą ustalił lekarz. Pomiędzy górną krawędzią zapięcia na rzep i szyją należy zapewnić odległość około 4 cm lub szerokości 2 palców.
- 8 Zapięcie na rzep należy zdjąć i wyprać, jeśli zostało ono zabrudzone. W tym celu prosimy przycisnąć kciukiem odstające szyny z tworzywa sztucznego z prawej i lewej strony, bezpośrednio od wewnątrz, obok białych zapięć z tworzywa sztucznego.

Istotna informacja odnośnie zakładania ortezy

Ortezy nigdy nie należy zakładać bezpośrednio na skórę. Dlatego body - szczególnie z kołnierzem - jest praktycznym rozwiązaniem. Odzież, którą można rozpiąć od spodu, ułatwia zmianę pieluchy.



Prosimy nie zmieniać ustawienia ortezy, które zostało przeprowadzone przez lekarza. Należy skontaktować się z lekarzem prowadzącym, w przypadku nieumyślnej zmiany ustawienia ortezy.

Noszenie ortezy

Lekarz prowadzący służy pomocą w dopasowaniu ortezy. Później ortezę należy zakładać w ten sam sposób, jak opisano w punktach 5 do 7 (B). Większość niemowląt szybko przyzwyczaja się do nowej sytuacji. Pozycja ortezy musi być sprawdzona przez lekarza w przypadku, jeśli Państwa dziecko wzbrania się przed stosowaniem ortezy, nawet po czasie przystosowania. O ile nie ma przeciwwskazań, Państwa dziecko powinno nosić ortezę przez około 23 godziny na dobę, to znaczy ciągle, pomijając przewijanie i kąpiel. Jeśli Państwa dziecko leży czasami na brzuchu, prosimy podłożyć pod brzuch poduszkę z pianki twardej (A).

Istotne informacje odnośnie przebiegu zaopatrzenia

Jeśli odnoszą Państwo wrażenie, że pojawiły się jakiegokolwiek problemy, należy niezwłocznie skonsultować się z lekarzem prowadzącym, niezależnie od ustalonego terminu kontrolnego.

Istotne informacje odnośnie zakończenia zaopatrzenia

Regularne badania kontrolne są bardzo ważne również po zakończeniu zaopatrzenia.

Wskazówki odnośnie prania i pielęgnacji

- Orteza jest wodoodporna oraz może być prana w całości. Ponadto jest odporna na działanie słonej wody.
- Pokrycia z frotté i zapięcie na rzep (prosimy zdjąć, tak jak przedstawiono na ilustr. B8) można prać w wodzie o temperaturze 40° C w proszku do tkanin delikatnych (nie stosować płynu zmiękczającego do płukania tkanin).
- Następnie suszyć na powietrzu, bez bezpośredniego działania ciepła.
- W opakowaniu znajduje się zapasowe zapięcie na rzep i pokrycia frotté, służące do wymiany podczas prania lub po zużyciu.

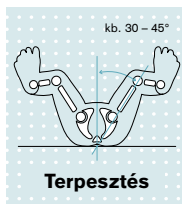
Tübingeni csípőízület ortézis

Egyszerű és rugalmas a használata

Kedves szülők!

a Tübingeni csípőízület ortézis az Ön gyermeke csípőízületének fejlődését támogatja. Csípőficam, de a csípőízület vápájának fejlődési késlekedése esetén is szükséges. A sín a csípőt 90°-on túl kihajlítja és kissé terpeszti a lábakat. Az úgynevezett ülő-guggoló testtartást az Ön gyermeke már az anyaméhben felvette - ez egy teljesen természetes testtartás.

A sín kezelését Ön könnyen el fogja sajátítani, csak olvassa tovább a következő tanácsokat.



A sít az első illesztéskor az orvos, illetve az általa felügyelt ortopédiai műszerész részletesen elmagyarázza Önnek a sín kezelését.

Fontos

Az Ön együttműködése döntő a gyermek ellátásánál. Ezért kérjük, gondosan olvassa el ezt a szülőknek szóló tájékoztatót és tartsa be a tanácsokat.

A Felépítése

A Tübingeni csípőízület ortézis részei: vállpánt, combtámaszok, amelyeket gyöngyűsinór köt össze egymással.

- 1 Tépőzársvállpánt
- 2 Combtámasz terpesztővel
- 3 Piros és fehér kapcsok
- 4 Színes gyöngyűsinórok (zöld/fehér)



A piros zárat csak az orvos vagy a megbízott ortopédiai műszerész állíthatja be!



B Feltétel

A Tübingeni csípőízület ortézist így kell helyesen felhelyezni:

- 5 Először hátulról tegye fel a vállpántot. Ezután úgy zárja be a tépőzárát, hogy az ábrán látható hernyó elöl látható legyen. A combtámaszokat tegye le oldalt a gyermeke mellé.



Figyeljen a záródásra, – a hernyócskás tépőzárát a elöl kell lezárni!

- 6 A gyermekét úgy emelje az Ön saját hasához, hogy a lábai csípőben be legyenek hajlítva. Ekkor helyezze a combtámaszokat a combok alá.
- 7 Ha a gyermek lábcsakái az Ön hasára támaszkodnak, Ön a gyöngyűsinórokat a fehér zárral feszültségmentesen tudja rögzíteni az orvos által megszabott hosszúságúra. Hagyjon szabadon a tépőzár felső pereme és a baba nyaka között nagyjából 4 cm vagy 2 ujjnyi távolságot.
- 8 Ha a tépőzár bepiszkolódik, le tudja venni és ki tudja mosni. Ehhez nyomja meg a hüvelykujjával a kiálló műanyag szegélyt jobb és bal oldalon, közvetlenül belül, a fehér műanyag zárok mellett.

A sín feltételénél fontos

A sín sehol se érjen a csupasz bőrhöz. Ezért praktikus egy - lehetőleg galléros - kezelőbás. A pelenka cseréjét megkönnyíti az alul kigomboltató alsónemű.



Ne módosítsa a javító sín orvos által beállított helyzetét. Ha a sín beállítása akaratlanul valamennyire megváltozna, akkor keresse fel a kezelőorvosát.

A sín viselése

A sín felillesztésénél természetesen segít Önnek az orvosa. Ezután a sít ugyanúgy helyezze fel, mint ahogyan a következő lépésekben 5 től 7-ig (B) le van írva. A legtöbb kisgyermek hamar hozzászokik az új helyzethez. Ha az Ön gyermeke a beszoktatás után is tiltakozik a sín ellen, ellenőriztesse a sín beülését az orvossal. Általában a gyermekének a csípőízület ortézist naponta kb. 23 órán át kellene viselni, azaz állandóan, kivéve a pelenkázást és a fürdetést. Ha a gyermeke néha a hasára fordul, tegyen alá egy kemény (A) habgumi párnát.

Fontos az ellátás során

Ha az Ön meglátása szerint bármilyen probléma támad, a gyermekét haladéktalanul és a megállapodott ellenőrzési időponttól függetlenül mutassa meg a kezelőorvosának.

Fontos az ellátás befejezése után

A rendszeres ellenőrző vizsgálatok még az ellátás befejezése után is nagyon fontosak.

Mosási és ápolási tudnivalók

- A javító sín teljesen lemosható és korrózióknak, sőt sósvíznek is ellenálló.
- A frottírhuatát és a tépőzárát (a B8-as ábrán látható módon vegye ki) 40 C°-ban, közönséges, finom mosószerrel, gépben tudja kimosni (öblítőt ne használjon).
- Utána szárítsa levegőn, közvetlen hőhatás ne érje.
- A csomagban, a mosáshoz, csere céljából vagy ha elhasználódott, egy további tépőzár és frottírhuat található.

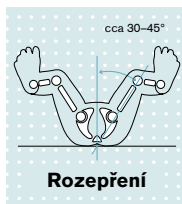
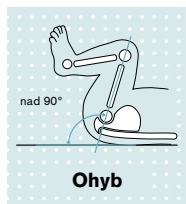
Tübingenská kyčelní abdukční ortéza

Snadná manipulace a flexibilní přizpůsobení

Milí rodiče,

Tübingenská kyčelní abdukční ortéza podporuje vývoj kyčelních kloubů Vašeho dítěte. Tato podpora je zapotřebí při dysplazii kyčelního kloubu, tedy při zpožděném vývoji v oblasti kloubní jamky. Ortézou se kyčle ohnou na více než 90° a mírně rozeprou nožičky. Tuto polohu v podřepu zaujímal Vaše dítě již v těle matky a představuje zcela přirozené držení těla.

Při dodržení následujících pokynů pro Vás bude manipulace s ortézou snadná.



Při prvním nastavování ortézy Vám lékař nebo ortotik-protetik podrobně vysvětlí, jak ortézu používat.

Důležité

Při terapii Vašeho dítěte pomocí tohoto vybavení je rozhodující Vaše spolupráce. Proto je nutné si pozorně přečíst tyto informace a dbát na jejich dodržování.



Konstrukce

Tübingenská abdukční kyčelní ortéza sestává z ramenního třmenu a stehenních skořepin, které jsou vzájemně spojené perlovými lanky.

- 1 **Ramenní třmen** se suchým zipem
- 2 **Stehenní skořepina** s rozpěrkou
- 3 **Červené a bílé zapínání**
- 4 **Perlové lanko barevné** (zelenobílé)



Červená zapínání smí nastavovat pouze lékař nebo ortotik-protetik!



Nasazování

Tübingenská abdukční ortéza se správně nasazuje takto:

- 5 Nejprve přiložte zezadu ramenní třmen. Potom zapnete suchý zip tak, aby byl zepředu vidět obrázek housenky. Stehenní skořepiny jsou položeny vedle dítěte.



Pozor na zapínání – suchý zip s housenkou musí být vepředu zapnutý!

- 6 Přitáhněte si dítě k břichu tak, aby mělo nožičky v kyčlích ohnuté. Potom umístěte stehenní skořepiny pod stehna.
- 7 Když se Vám dítě opírá nožičkami o břicho, můžete zapnout volně napnuté perlové lanko o délce přesně stanovené lékařem do bílých zapínání. Mezi horním okrajem suchého zipu a krkem ponechte vzdálenost přibližně 4 cm nebo na šířku 2 prstů.
- 8 Pokud je suchý zip špinavý, je možné jej sejmout a vyprat. Za tím účelem zmáčkněte palcem na přední plastové lišty vpravo a vlevo, přímo uvnitř vedle bílých plastových zapínání.

Důležité upozornění pro nasazování ortézy

Ortéza nemá nikde dosedat na holou kůži. Proto je praktické používat body - přednostně s límečkem. Oděv, který lze dole rozeprout, usnadňuje výměnu plen.



Neprovádějte změny lékařem určeného nastavení kyčelní ortézy. Pokud by náhodou došlo k nějaké změně v nastavení ortézy, spojte se s ošetřujícím lékařem.

Nošení ortézy

Při nastavování ortézy Vám může pomoci Váš lékař. Ortéza se nasazuje přesně podle popisu v krocích 5 až 7 (B). Děti si na novou situaci většinou rychle zvyknou. Pokud se Vaše dítě bude bránit nošení ortézy i po navykací fázi, musí se zkontrolovat, zda ortéza správně dosedá. Normálně by mělo Vaše dítě nosit kyčelní abdukční ortézu asi 23 hodin denně, to znamená stále, vyjma doby přebalování a koupání. Pokud si Vaše dítě občas lehne na břicho, podložte jej pevným polštářem z pěnové pryže (A).

Důležité - v průběhu vybavení

Jestliže se Vám bude zdát, že nastaly nějaké problémy, měli byste okamžitě a bez ohledu na dohodnutý termín kontroly opět zajít s vaším dítětem k ošetřujícímu lékaři.

Důležité - po dokončení vybavení

I po ukončení vybavení je velmi důležité provádět pravidelnou kontrolu u lékaře.

Pokyny pro praní a péči

- Ortéza je voděodolná a kompletně omyvatelná, chráněná proti korozi a dokonce odolná proti slané vodě.
- Proté potahy a suchý zip (sejměte dle popisu na obr. B8) můžete prát v pračce při 40 °C pomocí běžného jemného pracího prostředku (nepoužívejte aviváže).
- Potom se suší volně na vzduchu bez přímého působení tepla.
- Pro výměnu opraných nebo opotřebovaných suchých zipů a potahů jsou k ortéze přiloženy náhradní.

Σύστημα απαγωγής ισχίων Tübingen

Απλό και ευέλικτο στο χειρισμό

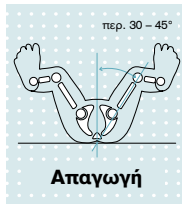
Αγαπητοί γονείς,

το σύστημα απαγωγής ισχίων Tübingen υποστηρίζει την ανάπτυξη των κατ' ισχίων αρθρώσεων του παιδιού σας. Απαιτείται σε περίπτωση αναπτυξιακής δυσπλασίας του ισχίου, δηλαδή ανωριμότητας στην περιοχή της κοτύλης. Ο νάρθηκας κρατά τα ισχία σε κάμψη άνω των 90° με ελαφριά απαγωγή των κάτω άκρων του παιδιού. Το παιδί γνωρίζει αυτή την επονομαζόμενη στάση «οκλαδόν» ήδη από την κοιλιά της μητέρας – πρόκειται για μια απόλυτα φυσική στάση.

Ο χειρισμός του νάρθηκα θα σας φανεί εύκολος, απλώς διαβάστε τις ακόλουθες υποδείξεις.



Κάμψη



Απαγωγή

Κατά την πρώτη εφαρμογή του νάρθηκα από το γιατρό ή τον τεχνικό ορθοπεδικών ειδών υπό την ευθύνη του γιατρού, θα ενημερωθείτε αναλυτικά σχετικά με τη χρήση του νάρθηκα.

Σημαντική σημείωση

Η συνεργασία σας είναι καθοριστική για τη θεραπεία του παιδιού σας. Για το λόγο αυτό, διαβάστε προσεκτικά αυτές τις πληροφορίες για τους γονείς και προσέξτε τις υποδείξεις.

A

Δομή

Το σύστημα απαγωγής ισχίων Tübingen αποτελείται από το σάγμα του ώμου και τα υποστηρίγματα μηρού, τα οποία συνδέονται μεταξύ τους με κορδόνια με χάντρες.

- 1 **Σάγμα ώμου** με δετήρα βέλκρο
- 2 **Υποστήριγμα μηρού** με οριζόντια μπάρα απαγωγής
- 3 **Κόκκινες και λευκές ασφάλειες**
- 4 **Χρωματιστά κορδόνια με χάντρες** (πράσινο/ λευκό)



Οι κόκκινες ασφάλειες επιτρέπεται να ρυθμίζονται μόνο από το γιατρό ή τον εξουσιοδοτημένο τεχνικό ορθοπεδικών ειδών!

B

Τοποθέτηση

Τοποθετήστε το σύστημα απαγωγής ισχίων Tübingen σωστά ως εξής:

- 5 Πρώτα, τοποθετήστε το σάγμα του ώμου από πίσω. Έπειτα, κλείστε το δετήρα βέλκρο έτσι ώστε η εικόνα με την κάμψια να φαίνεται από μπροστά. Τα υποστηρίγματα μηρού τοποθετούνται στο πλάι δίπλα στο παιδί σας.



Προσέξτε το κλειδώμα – ασφαλίστε το δετήρα βέλκρο με την κάμψια στην μπροστινή πλευρά!

- 6 Σηκώστε τα πόδια του παιδιού στο ύψος της κοιλιάς του, έτσι ώστε να λυγίζουν στα ισχία. Έπειτα, περάστε τα υποστηρίγματα των ποδιών κάτω από τους μηρούς.
- 7 Αν τα ποδαράκια του παιδιού ακουμπούν στην κοιλιά του, μπορείτε να στερεώσετε χαλαρά τα κορδόνια με χάντρες στις λευκές ασφάλειες, στο μήκος που έχει προκαθορίσει ο γιατρός. Αφήστε ανάμεσα στο άνω άκρο του δετήρα βέλκρο και το λαϊμό μια απόσταση περίπου 4 cm ή 2 δακτύλων.
- 8 Αν ο δετήρας βέλκρο λερωθεί, μπορείτε να τον αφαιρέσετε και να τον πλύνετε. Για το σκοπό αυτό, πιέστε με τον αντίχειρα τα πλαστικά εξαρτήματα που προεξέχουν αριστερά και δεξιά, ακριβώς προς τα μέσα δίπλα στις λευκές πλαστικές ασφάλειες.

Σημαντική σημείωση για την τοποθέτηση του νάρθηκα

Ο νάρθηκας δεν πρέπει να τοποθετείται ποτέ σε γυμνό δέρμα. Σε αυτήν την περίπτωση, μία πρακτική λύση είναι το φορμάκι, κατά προτίμηση με γιάκα. Ρούχα με άνοιγμα στο κάτω μέρος διευκολύνουν την αλλαγή της πάνας.



Μην αλλάζετε την προκαθορισμένη ρύθμιση του γιατρού στο νάρθηκα κάμψης. Αν η ρύθμιση του νάρθηκα αλλάξει κατά λάθος, επικοινωνήστε με τον θεράποντα γιατρό.

Χρήση του νάρθηκα

Στην προσαρμογή του νάρθηκα θα σας βοηθήσει φυσικά ο γιατρός σας. Στη συνέχεια, τοποθετείτε το νάρθηκα ακριβώς έτσι, όπως περιγράφεται στα βήματα 5 ως 7 (B). Τα περισσότερα βρέφη συνηθίζουν γρήγορα στις καινούργιες συνθήκες. Αν το παιδί σας συνεχίσει να αντιδρά στη χρήση του νάρθηκα μετά την περίοδο εξοικείωσης, ο γιατρός θα πρέπει να ελέγξει την εφαρμογή του. Υπό φυσιολογικές συνθήκες, το παιδί σας θα πρέπει να φορά το σύστημα απαγωγής ισχίων περίπου 23 ώρες την ημέρα, δηλαδή διαρκώς, με εξαίρεση την αλλαγή της πάνας και το μπάνιο. Αν το παιδί σας ξαπλώνει ορισμένες φορές μπρούμυτα, τοποθετήστε από κάτω ένα σταθερό μαξιλάρι από αφρώδες καουτσούκ (A).

Σημαντική σημείωση για την πορεία της θεραπείας

Σε περίπτωση που θεωρήσετε ότι υφίστανται οποιαδήποτε προβλήματα, θα πρέπει να επισκεφθείτε αμέσως τον γιατρό μαζί με το παιδί σας, ανεξάρτητα από τον προγραμματισμένο χρόνο εξέτασης.

Σημαντική σημείωση μετά το πέρας της θεραπείας

Οι τακτικοί επανέλεγχοι είναι πολύ σημαντικοί ακόμη και μετά την ολοκλήρωση της θεραπείας.

Υποδείξεις πλυσίματος και φροντίδας

- Η όρθωση είναι αδιάβροχη, μπορεί να πλένεται, έχει αντιδιαβρωτική προστασία και είναι επίσης ανθεκτική στο αλμυρό νερό.
- Μπορείτε να πλένετε τα πάνινα καλύμματα και το δετήρα βέλκρο (αφαιρέστε τα σύμφωνα με την περιγραφή στην εικ. B8) στο πλυντήριο, στους 40° C με ένα ήπιο κοινό απορρυπαντικό (μη χρησιμοποιείτε μαλακτικό).
- Στη συνέχεια, απλώστε τα εξαρτήματα να στεγνώσουν, μακριά από πηγές άμεσης θερμότητας.
- Στη συσκευασία περιλαμβάνονται πάνινα καλύμματα και ένας επιπλέον δετήρας βέλκρο για αντικατάσταση κατά το πλύσιμο ή σε περίπτωση φθοράς.

Детский отводящий тазобедренный ортез «Тюбингер»

Универсальный и удобный в обращении

Уважаемые родители!

Детский отводящий тазобедренный ортез «Тюбингер» способствует развитию тазобедренных суставов Вашего ребенка. Такая помощь требуется в случае дисплазии тазобедренного сустава, то есть, при задержке развития в области вертлужной впадины. Шина сгибает тазобедренный сустав под углом более 90° и слегка отводит ножки. Такое положение с согнутыми ножками ребенок занимает еще в утробе матери – это полностью естественная поза.

Шина довольно проста в обращении; просто прочитайте следующие указания.



Сгибание



Отведение

При первичной подгонке, осуществляемой врачом или под его ответственностью техником-ортопедом, Вам будет подробно разъяснен способ применения шины.

Важно

Ваше участие является решающим моментом для лечения Вашего ребенка с помощью ортеза. Поэтому внимательно прочитайте данную информацию для родителей и соблюдайте приведенные в ней указания.



Конструкция

Детский отводящий тазобедренный ортез «Тюбингер» состоит из наплечника и распорки с бедренными упорами, соединяющихся между собой с помощью нитей-бус.

- 1 **Наплечник** с застежкой-липучкой
- 2 **Бедренные упоры** с распоркой
- 3 **Красные и белые застежки**
- 4 **Нити-бусы, цветные** (цвета бусин зеленый/белый)



Красные застежки-фиксаторы разрешается регулировать только врачу или технику-ортопеду, имеющему соответствующую квалификацию!



Надевание

Ортез «Тюбингер» правильно надевается следующим образом:

- 5 Сначала наденьте сзади наплечник. После этого закройте застежку-липучку так, чтобы изображенную «гусеничку» можно было видеть спереди. Бедренные упоры лежат сбоку, рядом с Вашим ребенком.



При застегивании – застежка-липучка с рисунком «гусеничка» должна располагаться спереди!

- 6 Подтяните ребенка к себе, уперев его ножки себе в живот и согнув их в коленях. Уложите ножки ребенка на бедренные упоры.
- 7 Уперев ножки ребенка себе в живот, Вы можете без напряжения зафиксировать нити-бусы на указанную врачом длину с помощью застежек-фиксаторов белого цвета. Между верхним краем застежки-липучки и шейей должно быть оставлено свободное пространство на примерно 4 см или ширину 2 пальцев.
- 8 Если застежка-липучка загрязнена, то Вы можете ее снять и постирать. Для этого нажмите по центру на выступающие части белых пластмассовых фиксаторов справа и слева рядом с застежкой.

Важная информация для наложения шины

Шина нигде не должна прилегать к голой коже. Поэтому очень практично применять боди для младенцев, желательно воротничком. Одежда, которую можно расстегнуть снизу, облегчает процесс смены подгузников или пеленок.



Не меняйте без разрешения установленное врачом положение ортеза. Если были непреднамеренно изменены настройки шины, то обязательно обратитесь к лечащему врачу.

Ношение шины

При подгонке шины Вам, конечно же, поможет Ваш врач. После этого устанавливайте шину так, как описано в пунктах 5 – 7 (B). Большинство детей быстро привыкают к новой ситуации. Если же Ваш ребенок даже после фазы привыкания противится ношению шины, то врачу необходимо проверить ее посадку. Как правило, Ваш ребенок должен носить отводящий тазобедренный ортез около 23 часов в день, то есть, постоянно, за исключением времени на пеленание и купание. Если Ваш ребенок лежит на животике, то подложите под него прочные подушки из пенистой резины (A).

Важная информация для установки ортеза

Если Вам кажется, что в процессе ношения ортеза возникли какие-либо проблемы, то Вам следует незамедлительно связаться с лечащим врачом и договориться о внеплановом приеме, независимо от оговоренного ранее времени следующего контрольного приема.

Важная информация для периода после ношения ортеза

По завершении периода ношения ортеза необходимо проводить регулярные контрольные обследования.

Указания по уходу за изделием

- Все элементы ортеза обладают водостойкостью и подлежат стирке, ортез защищен от коррозионного воздействия и даже устойчив к воздействию морской воды.
- Чехлы из махровой ткани и застежку-липучку (снимайте их, как показано на рисунке B8) Вы можете стирать в стиральной машине в теплой воде при температуре 40 °С, используя обычные мягкие моющие средства (без применения кондиционера для белья).
- Сушить ортез на воздухе, не допуская прямого воздействия источников тепла.
- В комплект входят запасные чехлы из махровой ткани и еще одна застежка-липучка для замены на время стирки или вследствие износа.

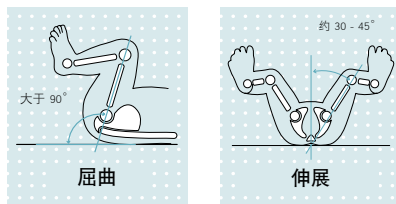
图宾根髋关节外展支具

操作简便而灵活

亲爱的家长们：

图宾根髋关节外展支具为您孩子的髋关节成长提供支持。当髋关节发育不良时、也就是髋臼部位的成熟迟缓，有必要使用此类支具。该支具将髋部屈曲 90° 以上并将腿部稍稍伸展。这一所谓的坐蹲姿势您的孩子在子宫内就已接受，是一种非常自然的姿态。

支具的操作对您而言非常简单，只需阅读以下提示。



在进行首次支具适配时，通过医生或在医生的负责下通过矫形外科技师，将向您详细说明支具的使用方法。

重要

您的共同配合是为您孩子进行成功治疗的关键。因此请您仔细阅读家长信息并注意提示要点。

A 构造

图宾根髋关节外展支具由肩带和腿部支架组成，腿部支架通过珠链相连接。

- 1 带有粘扣的肩带
- 2 带有伸展吊带的腿部支架
- 3 红色与白色的锁扣
- 4 彩色珠链（绿色/白色）



红色锁扣仅可由医生或具有资质的矫形外科技师调整！

B 穿戴

穿戴图宾根髋关节外展支具的正确步骤如下：

- 5 首先从后方佩戴肩带。然后将粘扣锁紧，粘扣锁紧后图示的松紧带必须在身前可见。腿部支架位于您孩子的侧面。



注意锁扣 - 带有松紧带的粘扣必须在身前扣合！

- 6 请将婴儿拉近您自己腹部，使得婴儿的双腿屈向髋部。然后将腿部支架穿戴在大腿下部。
- 7 如果婴儿的足部顶在您的腹部，可将珠链在无张力状态下按照医生预设的长度固定于白色锁扣中。在粘扣上部边缘与颈部之间应保持约4cm或2个指宽的间距。
- 8 如果粘扣受污，可将其取下洗涤。取下粘扣请用拇指按前部左右两侧的塑料条，其直接在内部位于白色塑料锁扣之侧。

支具穿戴时的重要事项

支具不得在任何位置位于裸露的皮肤上。因此最好穿上带领子的连衣裤。下面可以开启的衣服会方便换尿布的过程。



请不要更改由医生预先调整好的支具位置。如果支具的设置不小心有所改动，请您同主治医生联系。

支具的佩戴

当然由您的医生帮助调整支具。此后请您严格按照步骤 5 至 7 (B) 所述进行穿戴。大多数婴儿会很快适应新情况。如果您的孩子在适应期之后仍对支具有抗拒反应，必须由医生检查支具的姿势。通常您的孩子每天应该佩戴髋关节外展支具23个小时，也就是说，除了换尿布和洗澡之外，应始终佩戴。如果您的孩子偶尔俯卧，请您在下面垫一块结实的泡沫橡胶枕 (A)。

治疗过程中的重要事项

如果您感到出现了任何问题，应该立即带您孩子到医生处重新就诊，不应拖延到原先预定的检查日期。

治疗结束后的重要事项

在治疗结束后进行定期检查也非常重要。

洗涤和保养须知

- 该矫形器防水、可洗涤，并具有防腐蚀性且耐咸水。
- 毛圈布套和粘扣（请按照图 B8 所示拆下）可用 40°C 的温度和常见高级洗涤剂在洗衣机中清洗（请勿使用柔顺剂）。
- 随后自然晾干，请勿直接加热烘干。
- 作为洗涤时的备用件或出现磨损后，请使用附带的备用粘扣和毛圈布套。

